

**NOTIFICARE
PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL
INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH**



Bank Polski

<p>În temeiul Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (denumit în continuare "Regulamentul"), dorim să vă informăm că:</p>	<p>Na podstawie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanego dalej „Rozporządzeniem”, informujemy, że:</p>
<p>1. Operatorul de date</p>	<p>1. Administrator datelor</p>
<p>Operatorul datelor dumneavoastră cu caracter personal este Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna, o societate pe acțiuni înființată în baza legii poloneze, cu sediul social pe ul. Puławska 15, 02-515 Varșovia, Republica Polonă; înregistrată la Tribunalul Districtual al Capitalei Varșovia din Varșovia, Divizia a 13-a Comercială a Registrului Național al Instanțelor (KRS), sub nr. KRS 000026438; număr de identificare fiscală NIP: 525-000-77-38; numărul din Registrul Oficial Național al Afacerilor REGON: 016298263; capital social: 1.250.000.000 PLN; desfășurându-și activitățile bancare în România prin sucursala sa PKO Bank Polski S.A. Varșovia, Sucursala București, cu sediul înregistrat în Bd. Iancu de Hunedoara nr. 48, Crystal Tower, Sector 1, București, România; înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului București sub nr. J40/7296/2022; cod unic de înregistrare RO 45978630; înregistrată în Registrul instituțiilor de credit al Băncii Naționale a României sub nr. RB-PJS-40-077/08.11.2021 ("Banca").</p>	<p>Administratoarea datelor dumneavoastră este Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna, spółka akcyjna utworzona i działająca pod prawem polskim, z siedzibą przy ul. Puławskiej 15, 02-515 Warszawa; zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego (KRS), pod numerem 000026438 KRS; NIP: 525-000-77-38; REGON: 016298263; kapitał zakładowy (włacony w całości): 1.250.000.000 zł; prowadząca działalność bankową w Rumunii poprzez oddział PKO Bank Polski S.A. Varșovia, Sucursala București, z siedzibą pod adresem 48 Iancu de Hunedoara Boulevard, Crystal Tower, District 1, Bukareszt, Rumunia; zarejestrowany w Krajowym Biurze Rejestru Handlowego w Bukareszcie pod nr J40/7296/2022; numer identyfikacji podatkowej: RO 45978630; zarejestrowany w Rejestrze Instytucji Kredytowych Narodowego Banku Rumunii pod numerem RB-PJS-40-077/08.11 („Bank”).</p>
<p>2. Responsabilul cu protecția datelor</p>	<p>2. Inspectorul Protecției Datelor</p>
<p>Banca a numit un responsabil cu protecția datelor. Adresa: PKO BP SA, Departament Bezpieczeństwa Inspektor Ochrony Danych (Responsabil cu protecția datelor), ul. Puławska 15, 02-515 Varșovia, Republica Polonă, adresa de e-mail: iod@pkobp.pl. Detalii privind responsabilul cu protecția datelor sunt disponibile în fila "GDPR" de pe site-ul Băncii și pot fi obținute și la sediul Băncii.</p>	<p>W Banku powołany został Inspektor Ochrony Danych. Adres: Inspektor Ochrony Danych, ul. Puławska 15, 02-515 Warszawa, adres e-mail: iod@pkobp.pl. Dane dotyczące Inspektora Ochrony Danych są dostępne na stronie internetowej Banku w zakładce „RODO” oraz w siedzibie oddziału Banku.</p>
<p>3. Categoriile de date cu caracter personal prelucrate de Bancă</p>	<p>3. Categoriile de date cu caracter personal prelucrate de Bancă</p>
<p>Banca prelucra următoarele categorii de date cu caracter personal: date de identificare, detalii legate de adresă și date de contact și înregistrări ale apelurilor telefonice, atunci când este aplicabil.</p>	<p>Bankul prelucra următoarele categorii de date cu caracter personal: date de identificare, detalii legate de adresă și date de contact și înregistrări ale apelurilor telefonice, atunci când este aplicabil.</p>
<p>Banca va prelucra următoarele date cu caracter personal:</p> <p>a) date de identificare: datele cu caracter personal utilizate pentru identificarea clară și unică a unei persoane (nume, prenume, cod numeric personal, dacă este atribuit, în caz contrar, genul, data nașterii, adresa de domiciliu și cea de reședință, tipul, seria și numărul actului de identitate, autoritatea care a emis actul de identitate, data emiterii, data valabilității; numărul de identificare fiscală/codul unic de înregistrare (dacă a fost atribuit separat), cetățenia, rezidența fiscală, ocupația, detalii cu privire la situația de Persoană Expusă Public sau membru de familie sau persoană apropiată a unei asemenea Persoane Expuse Public, etc.;</p> <p>b) date de contact: date cu caracter personal care permit contactul cu o persoană (în special, adresa de contact, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și alte informații similare furnizate de client).</p>	<p>Bankul prelucra următoarele date cu caracter personal:</p> <p>a) date de identificare: datele cu caracter personal utilizate pentru identificarea clară și unică a unei persoane (nume, prenume, cod numeric personal, dacă este atribuit, în caz contrar, genul, data nașterii, adresa de domiciliu și cea de reședință, tipul, seria și numărul actului de identitate, autoritatea care a emis actul de identitate, data emiterii, data valabilității; numărul de identificare fiscală/codul unic de înregistrare (dacă a fost atribuit separat), cetățenia, rezidența fiscală, ocupația, detalii cu privire la situația de Persoană Expusă Public sau membru de familie sau persoană apropiată a unei asemenea Persoane Expuse Public, etc.;</p> <p>b) date de contact: date cu caracter personal care permit contactul cu o persoană (în special, adresa de contact, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și alte informații similare furnizate de client).</p>
<p>Furnizarea datelor cu caracter personal este voluntară. Cu toate acestea, unele date sunt necesare pentru respectarea obligațiilor legale atunci când se încheie o operațiune bancară sau se furnizează un serviciu, iar Banca nu este în măsură să furnizeze serviciul necesar fără aceste date.</p>	<p>Dane osobowe które Bank może przetwarzać bez zgody podmiotu danych obejmują</p> <p>a) dane identyfikacyjne – dane osobowe używane do jednoznacznej identyfikacji osoby (imię nazwisko, numer identyfikacyjny jeżeli nadano, płeć datę urodzenia, miejsce zamieszkania, adres korespondencyjny, typ i numer dokumentu tożsamości, wystawcę dokumentu, datę wydania oraz datę ważności, rezydencję podatkową, zawód, informacje o pozostawaniu osobą na eksponowanym stanowisku politycznym (PEP) lub członkiem rodziny albo bliskim PEP ect.;</p> <p>b) dane kontaktowe – dane pozwalające na kontakt z osobą (w szczególności adres korespondencyjny, numer telefonu, numer fax, adres email i podobne informacje przekazane przez klienta).</p> <p>Przekazanie danych jest dobrowolne. Niektóre dane są niezbędne dla zachowania zgodności z wymogami prawa dotyczącymi operacji i usług bankowych i Bank nie może zapewnić obsługi bankowej bez uzyskania tych danych. Zgodnie z Ustawą o bankach Nr. 483/2001 Bank ma obowiązek zidentyfikować i przetwarzać dane osobowe, w tym numer identyfikacyjny, w celu prowadzenia operacji bankowych</p>

	w zakresie niezbędnym do realizacji usług bankowych zgodnie z wymaganiami prawa oraz w celu ograniczenia ryzyka.
Datele obligatorii pentru încheierea unei operațiuni bancare sunt: numele și prenumele, codul numeric personal, genul, data nașterii, locul nașterii, cetățenia, adresa de domiciliu și cea de reședință; tipul, seria și numărul actului de identitate, autoritatea care a emis actul de identitate, data emiterii și data valabilității, numărul de identificare fiscală/codul unic de înregistrare (dacă a fost atribuit separat), cetățenia, rezidența fiscală, ocupația, detalii cu privire la situația de Persoană Expusă Public sau membru de familie sau persoană apropiată unei asemenea Persoane Expuse Public, etc.	Dane niezbędne dla realizacji operacji bankowych obejmują imiona, nazwiska, nazwisko rodowe, numer identyfikacyjny, płeć, datę i miejsce urodzenia, narodowość, miejsce zamieszkania stałe lub tymczasowe, typ i numer dokumentu tożsamości, organy wydający dokument, datę wydania i ważności dokumentu, obywatelstwo, rezydencję podatkową i zawód, informacje o pozostawaniu osobą na eksponowanym stanowisku politycznym (PEP) lub członkiem rodziny albo bliskim PEP, ect.
Atunci când datele cu caracter personal prelucrate se bazează pe consimțământul separat al persoanei vizate, acesta este determinat în conținutul formularului de consimțământ furnizat persoanei vizate, în cazul în care persoana vizată acordă acest consimțământ Băncii.	Dane osobowe przetwarzane na podstawie zgody są określane w jej treści w przypadku gdy taka zgoda jest wyrażana.
4. Scopul și temeiul juridic al prelucrării datelor	4. Cel przetwarzania danych i podstawy prawne
Datele cu caracter personal sunt prelucrate în următoarele scopuri și pe baza temeiurilor legale de mai jos:	Dane osobowe mogą być przetwarzane przez Bank w następujących celach:
1) prezentarea ofertelor sau prelucrarea unei cereri pentru un produs oferit de Bancă sau a unui serviciu furnizat de Bancă, inclusiv pentru și în numele societăților din Grupul PKO Capital și al entităților care cooperează cu Banca (articolul 6 alineatul (1) literele (b) și (f) din Regulament). Lista societăților din Grupul PKO Capital este disponibilă la adresa PKO BP Group - PKO Bank Polski,	1) przedstawienia ofert lub rozpatrzenia wniosku o produkt oferowany przez Bank lub usługę świadczoną przez Bank, w tym w imieniu i na rzecz spółek z Grupy Kapitałowej Banku i podmiotów współpracujących z Bankiem, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b lub lit. f Rozporządzenia,
2) încheierea unui contract (articolul 6 alineatul (1) litera (b) din regulamentul),	2) zawarcia umowy na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b Rozporządzenia,
3) executarea unui contract existent sau prestarea de servicii de către Bancă în temeiul contractului (articolul 6 alineatul (1) literele (b) și (c) din Regulament),	3) realizacji zawartej umowy, lub w celu świadczenia usług przez Bank, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b-c Rozporządzenia,
4) evaluarea bonității și analiza riscului de credit (articolul 6 alineatul (1) literele (b), (c) din Regulament),	4) dokonania oceny zdolności kredytowej i analizy ryzyka kredytowego, na podobywatelstwowstwie art. 6 ust. 1 lit. b-c Rozporządzenia,
5) gestionarea riscului de către Bancă, inclusiv evaluarea bonității și a situației de credit (articolul 6 alineatul (1) literele (b), (c) din Regulament),	5) zarządzania przez Bank ryzykiem, w tym oceny zdolności i wiarygodności kredytowej, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b-c Rozporządzenia,
6) gestionarea plângerilor, a cererilor și a căilor de atac (articolul 6 alineatul (1) literele (b), (c) și (f) din Regulament),	6) rozpatrzenia reklamacji, wniosków oraz odwołań, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b-c i lit. f Rozporządzenia,
7) respectarea de către Bancă a obligațiilor care decurg din legislația general aplicabilă (articolul 6 alineatul (1) litera (c) din Regulament),	7) realizacji przez Bank czynności wynikających z powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w tym wykonywania zadań realizowanych w interesie publicznym, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c i lit. e Rozporządzenia,
8) exercitarea puterilor de reprezentare (de exemplu, în temeiul unei procuri) sau drepturi care decurg dintr-o garanție (articolul 6 alineatul (1) literele (b) și (c) din Regulament),	8) realizacji uprawnień wynikających z przedstawicielstwa (w tym pełnomocnictwa), poręczenia, na podstawie art. 6 ust. 1 lit b-c Rozporządzenia,
9) marketingul, inclusiv promovarea produselor oferite de Bancă sau a serviciilor furnizate de Bancă sau de societățile din Grupul PKO Capital sau de entitățile care cooperează cu Banca (articolul 6 alineatul (1) literele (a) și (f) din Regulament),	9) marketingu, w tym promocji produktów oferowanych przez Bank lub usług świadczonych przez Bank lub spółki z Grupy Kapitałowej Banku lub podmioty współpracujące z Bankiem na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f Rozporządzenia,
10) stabilirea și exercitarea pretențiilor Băncii în legătură cu activitatea sa, inclusiv, dar fără a se limita la, depunerea cererii într-o procedură de restructurare, colectarea debitelor, executarea silită a creanțelor, executarea silită a garanțiilor, luarea de măsuri pentru identificarea cumpărătorilor pentru activele care garantează un contract și vânzarea creanțelor rezultate dintr-un astfel de contract, sau în scopul unui litigiu, inclusiv pentru apărarea împotriva pretențiilor formulate împotriva Băncii, în fața organelor de aplicare a legii, a organelor judiciare, inclusiv a instanțelor comune, a instanțelor administrative, a Înaltei Curți de Casație și Justiție, în cursul procedurilor administrative, inclusiv al procedurilor fiscale (articolul 6 alineatul (1) litera (f) din Regulament),	10) ustalenia i dochodzenia roszczeń przez Bank w związku z prowadzoną działalnością, w tym restrukturyzacji, windykacji, egzekucji wierzytelności, podejmowania działań w celu znalezienia nabywców na majątek stanowiący zabezpieczenie umowy oraz sprzedaży wierzytelności wynikającej z tej umowy lub obrony przed roszczeniami kierowanymi wobec Banku, przed organami ścigania, organami orzekającymi, w tym sądami powszechnymi, sądami administracyjnymi, Sądem Najwyższym, w postępowaniach administracyjnych, w tym podatkowych, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f Rozporządzenia,

11) respectarea obligațiilor aplicabile cu privire la identificarea și verificarea clienților în conformitate cu legile aplicabile privind combaterea spălării banilor, detectarea și atenuarea fraudelor legate de activitatea Băncii și asigurarea păstrării în siguranță a banilor clienților Băncii, precum și pentru efectuarea de audituri, investigații interne (articolul 6 alineatul (1) literele (c) și (f) din Regulament).	11) wykrycia i ograniczenia nadużyć finansowych związanych z działalnością Banku, jak również w celu zapewnienia bezpieczeństwa przechowywania środków pieniężnych klientów Banku oraz prowadzenia postępowań wyjaśniających, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c i f Rozporządzenia.
5. Schimbul de date cu caracter personal – destinatarii datelor cu caracter personal	5. Udostępnienie danych osobowych
Banca poate transmite datele dumneavoastră cu caracter personal către:	Pani/Pana dane mogą być udostępniane przez Bank:
1) entitățile și organele de supraveghere și alte autorități ale statului cărora Banca le este obligată sau autorizată să dezvăluie date cu caracter personal în baza prevederilor legale general aplicabile și dacă este necesar pentru a proteja drepturile Băncii în baza legilor general aplicabile,	1) podmiotom i organom, którym Bank jest zobowiązany lub upoważniony udostępnić dane osobowe na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w szczególności na podstawie art. 104 ust. 2 i art. 105 ust. 1 i 2 polskiej ustawy Prawo bankowe i art. 92a i 93a słowackiej Ustawy o Bankach Nr 483/2001, a gdy to konieczne w celu ochrony interesów Banku na podstawie powszechnie obowiązującego prawa,
2) entitățile cărora Banca le încredințează operațiuni sau activități bancare asociate operațiunilor bancare desfășurate pentru Bancă,	2) podmiotom, którym Bank powierzył wykonywanie czynności bankowych lub czynności związanych z działalnością bankową na rzecz Banku,
3) organismele și entitățile autorizate să primească date cu caracter personal în baza reglementărilor bancare aplicabile,	3) instytucjom, o których mowa w art. 105 ust. 4 polskiej ustawy Prawo bankowe,
4) entități din cadrul Grupului PKO Capital și entități care cooperează cu Banca în legătură cu produsele și serviciile oferite de aceste entități. Lista entităților de mai sus este disponibilă în fila "GDPR" de pe site-ul PKO, la următorul link: PKO BP Group - PKO Bank Polski, precum și la sediul sucursalei PKO în România.	4) podmiotom z Grupy Kapitałowej Banku i podmiotom współpracującym z Bankiem, w związku z produktami i usługami oferowanymi przez te podmioty. Lista tych podmiotach dostępna jest na stronie internetowej Banku w zakładce „RODO” oraz w siedzibie oddziału Banku.
În cazul în care Banca se angajează să proceseze date împreună cu o terță parte, o așa-numită persoană împuternicită, această procesare va fi posibilă numai pe baza unui contract încheiat care obligă persoana împuternicită la același grad de protecție a datelor ca și cel furnizat de Banca însăși.	Bank może upoważnić osobę trzecią – tzw. procesora do przetwarzania danych osobowych. Przetwarzanie takiej jest możliwe jedynie na podstawie umowy która zobowiązuje procesora do zabezpieczenia danych w takim samym stopniu jak czyni to Bank.
Datele vor fi transmise furnizorilor care furnizează servicii pentru Bancă, precum distribuirea de comunicări prin poștă sau de marketing.	Dane mogą być przekazywane do dostawcy usług takich jak dystrybucja poczty lub działania marketingowe
În cazul în care clientul consimte sau la solicitarea clientului, datele cu caracter personal vor fi furnizate și altor entități.	Na podstawie zgody klienta lub jego dyspozycji dane osobowe mogą być udostępniane innym podmiotom.
6. Transferul datelor cu caracter personal către țări terțe	6. Przekazywanie danych osobowych do państwa trzeciego
Datele dumneavoastră vor fi transferate către administrația guvernamentală a Statelor Unite în legătură cu transferurile internaționale de bani prin intermediul rețelei SWIFT, dacă acest transfer va fi aplicabil, cu implementarea garanțiilor adecvate pentru transfer.	Pani/Pana dane mogą być przekazane administracji rządowej Stanów Zjednoczonych Ameryki w związku z dokonywaniem międzynarodowych transferów pieniężnych za pośrednictwem SWIFT.
7. Perioada de păstrare a datelor	7. Okres przechowywania danych osobowych
Datele dumneavoastră cu caracter personal vor fi păstrate:	Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres:
1) pe durata ofertei sau preluării cererii dumneavoastră pentru un produs oferit de Bancă sau un serviciu furnizat de Bancă, inclusiv pentru și în numele societăților care fac parte din Grupul PKO Capital și al entităților care cooperează cu Banca,	1) ważności oferty lub rozpatrzenia wniosku o produkt oferowany przez Bank lub usługę świadczoną przez Bank, w tym w imieniu i na rzecz spółek z Grupy Kapitałowej Banku i podmiotów współpracujących z Bankiem,
2) pe durata contractului dumneavoastră cu Banca și, ulterior, în legătură cu obligațiile legale ale Băncii care decurg din legile general aplicabile,	2) obowiązywania umowy zawartej z Bankiem, a po jej zakończeniu, w związku z obowiązkiem prawnym Banku wynikającym z powszechnie obowiązujących przepisów prawa,
3) pentru o perioadă necesară pentru ca Banca să-și exercite pretențiile în legătură cu operațiunile sale sau să se apere împotriva pretențiilor formulate împotriva Băncii, pe baza legilor general aplicabile, sub rezerva termenelor de prescripție a drepturilor de creanță prevăzute de legile general aplicabile,	3) niezbędny do dochodzenia roszczeń przez Bank w związku z prowadzoną działalnością lub obrony przed roszczeniami kierowanymi wobec Banku, na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa, z uwzględnieniem okresów przedawnienia roszczeń określonych w powszechnie obowiązujących przepisach prawa,
4) pe durata aplicării abordărilor interne și a altor abordări și modele menționate în partea a treia din Regulamentul (UE) nr. 575/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 iunie 2013 privind cerințele prudențiale pentru instituțiile de credit și firmele de investiții și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 648/2012,	4) stosowania metod wewnętrznych oraz innych metod i modeli, o których mowa w części trzeciej Rozporządzenia nr 575/2013 Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 575/2013 z dnia 26 czerwca 2013r. w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych, zmieniające rozporządzenie (UE) nr 648/2012,

5) atâta timp cât procura acordată dumneavoastră rămâne în vigoare și după expirarea acesteia, în legătură cu obligația legală care decurge din legile general aplicabile,	5) obowizywania udzielonego Pani/Panu pełnomocnictwa, a po jego wygaśnięciu, w związku z obowizkiem prawnym Banku wynikającym z powszechnie obowizujących przepisów prawa.
6) în cazul în care datele cu caracter personal sunt prelucrate în baza obligației impuse Băncii prin lege, reglementarea legală respectivă stabilește perioada pentru care trebuie păstrate datele, inclusiv Legea 129/2019 privind prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.	6) jeżeli dane są przetwarzane na podstawie przepisów prawa przepisy te stosują się do okresu przez jaki dane są przetwarzane. Informacje o obowizkowych okresach przetwarzania danych jest a dostępna jest na stronie internetowej Banku w zakładce „RODO” oraz w siedzibie oddziału Banku.
8. Drepturile persoanei vizate în legătură cu prelucrarea datelor cu caracter personal	8. Przysługujące prawa
În legătură cu prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Bancă, aveți:	W związku z przetwarzaniem przez Bank Pani/Pana danych osobowych, przysługuje Pani/Panu:
1) dreptul de a accesa datele dumneavoastră cu caracter personal,	1) prawo dostępu do danych osobowych,
2) dreptul de a vi se rectifica datele cu caracter personal,	2) prawo do sprostowania danych osobowych,
3) dreptul de a vi se șterge datele cu caracter personal (dreptul de a fi uitat),	3) prawo usunięcia danych osobowych (prawo do bycia zapomnianym),
4) dreptul de a restricționa prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal,	4) prawo do ograniczenia przetwarzania danych osobowych,
5) dreptul de a transfera datele dumneavoastră cu caracter personal către un alt operator,	5) prawo do przenoszenia danych do innego administratora,
6) dreptul de a vă opune prelucrării datelor dumneavoastră cu caracter personal, inclusiv pentru scopuri de profilare și marketing direct,	6) prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych, w tym profilowania, oraz na potrzeby marketingu bezpośredniego, w tym profilowania,
7) dreptul de a vă retrage consimțământul, atunci când Banca prelucreează datele dumneavoastră cu caracter personal pe baza consimțământului dumneavoastră, în orice moment și prin orice mijloace, fără a aduce atingere legalității prelucrării efectuate pe baza consimțământului dumneavoastră înainte de retragere,	7) prawo do cofnięcia zgody w przypadku, gdy Bank będzie przetwarzał Pani/Pana dane osobowe w oparciu o zgodę, w dowolnym momencie i w dowolny sposób, bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem,
8) dreptul de a depune o plângere la Autoritatea Națională de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal – ANSPDCP, în cazul în care considerați că prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal încalcă Regulamentul sau Legea nr.190/2018 privind punerea în aplicare a Regulamentului.	8) prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy Rozporządzenia lub ustawy nr. 190/2018 implementującej Rozporządzenie.
9. Sursa datelor – aceste informații se aplică datelor cu caracter personal obținute în alt mod decât de la persoana vizată	9. Źródło pochodzenia danych - informacja dotyczy danych osobowych pozyskanych w sposób inny niż od osoby, której dane dotyczą
Datele dumneavoastră cu caracter personal pot fi obținute de la reprezentantul dumneavoastră legal, un împuternicit în baza unei procuri, o societate pentru care sunteți beneficiarul real, angajatorul dumneavoastră, o parte la un contract încheiat cu Banca, precum și din bazele de date accesibile publicului.	Pani/Pana dane osobowe mogą pochodzić od przedstawiciela ustawowego, mocodawcy w przypadku udzielonego pełnomocnictwa, przedsiębiorcy, w stosunku do którego pozostaje Pani/Pan beneficjentem rzeczywistym, pracodawcy, strony umowy zawartej z Bankiem oraz ze źródeł powszechnie dostępnych.
10. Cerința de a furniza date	10. Wymóg podania danych
Avem nevoie de datele dumneavoastră cu caracter personal în scopul prevăzut în Secțiunea 4 (Scopul și temeiul juridic al prelucrării datelor) pentru:	Podanie Pani/Pana danych osobowych jest konieczne w celu określonym w pkt 4 powyżej, dla:
1) procesarea cererii dumneavoastră pentru un produs oferit de Bancă sau un serviciu furnizat de Bancă, inclusiv pentru și în numele Grupului PKO Capital și al entităților care cooperează cu Banca, dacă nu ne furnizați datele dumneavoastră cu caracter personal, nu vom putea gestiona solicitarea dumneavoastră pentru produsul oferit de Bancă sau serviciul furnizat de Bancă, inclusiv pentru și în numele societăților din Grupul PKO Capital și al entităților care cooperează cu Banca;	1) rozpatrzenia wniosku o produkt oferowany przez Bank lub usługę świadczoną przez Bank, w tym w imieniu i na rzecz spółek z Grupy Kapitałowej Banku i podmiotów współpracujących z Bankiem, a konsekwencją niepodania Pani/Pana danych osobowych będzie brak możliwości rozpatrzenia wniosku o produkt oferowany przez Bank lub usługę świadczoną przez Bank, w tym w imieniu i na rzecz spółek z Grupy Kapitałowej Banku i podmiotów współpracujących z Bankiem,
2) încheierea și executarea unui contract între dumneavoastră și Bancă; dacă nu ne furnizați datele dumneavoastră cu caracter personal, nu vom putea încheia și executa un astfel de contract,	2) zawarcia i wykonania umowy zawartej z Bankiem, a konsekwencją niepodania Pani/Pana danych osobowych będzie brak możliwości zawarcia i wykonania umowy zawartej z Bankiem,
3) a putea să furnizăm serviciile noastre; dacă nu ne furnizați datele dumneavoastră cu caracter personal, nu vom putea furniza serviciile,	3) świadczenia usług przez Bank, a konsekwencją niepodania Pani/Pana danych osobowych będzie brak świadczenia usług przez Bank,
4) a lua în considerare plângerea sau solicitarea dumneavoastră; dacă nu ne furnizați datele dumneavoastră cu caracter personal, nu vom putea lua în considerare plângerea sau solicitarea dumneavoastră,	4) rozpatrzenia reklamacji lub skargi a konsekwencją niepodania Pani/Pana danych osobowych będzie brak możliwości rozpatrzenia reklamacji lub skargi,
5) a vă transmite oferte sau materiale de marketing pentru produse oferite de Bancă sau servicii furnizate de Bancă, inclusiv pentru și	5) otrzymywania ofert lub marketingu produktów oferowanych przez Bank lub usług świadczonych przez Bank, w tym w imieniu i na rzecz

în numele societăților din cadrul Grupului PKO Capital și al entităților care cooperează cu Banca; dacă nu veți consimți să ne furnizați datele dumneavoastră cu caracter personal, nu veți primi astfel de oferte sau materiale de marketing pentru produse sau servicii.	spótek z Grupy Kapitałowej Banku i podmiotów współpracujących z Bankiem, a konsekwencją niepodania Pani/Pana danych osobowych jest brak możliwości otrzymania tych ofert lub marketingu produktów lub usług.
11. Procesul decizional automatizat, inclusiv crearea de profiluri	11. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji, w tym profilowanie
Datele dumneavoastră cu caracter personal vor fi prelucrate prin mijloace automatizate, inclusiv profilare, în scopul evaluării bonității dumneavoastră și în scopuri de marketing, ceea ce ne va permite să simplificăm serviciul nostru pentru clienți și să vă punem la dispoziție o ofertă individualizată de produse oferite de Bancă (pe baza consimțământului acordat de dumneavoastră) sau servicii furnizate de Bancă (necesare pentru încheierea unui contract cu Banca), inclusiv pentru și în numele Grupului PKO Capital și al entităților care cooperează cu Banca.	Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym profilowane, w celu oceny zdolności kredytowej oraz w celach marketingowych, konsekwencją czego będzie możliwość zastosowania wobec Pani/Pana uproszczonej ścieżki obsługi oraz przedstawienia zindywidualizowanej oferty produktów i usług oferowanych przez Bank lub usług świadczonych przez Bank, w tym w imieniu i na rzecz spółek z Grupy Kapitałowej Banku i podmiotów współpracujących z Bankiem.
Banca a implementat măsuri adecvate pentru a vă proteja drepturile și libertățile și interesele legitime, inclusiv dreptul de a obține o intervenție umană din partea Băncii, de a vă exprima punctul de vedere și de a contesta deciziile luate ca urmare a activității de prelucrare desfășurate prin mijloace automatizate, inclusiv profilare.	Bank wdrożył odpowiednie środki w celu ochrony Państwa praw i wolności oraz uzasadnionych interesów, w tym prawa do uzyskania interwencji ludzkiej ze strony Banku, oraz do zakwestionowania decyzji podjętych w wyniku czynności przetwarzania danych dokonywanej w sposób zautomatyzowany, w tym profilowania.
Informații privind procesul decizional automatizat, inclusiv profilarea, sunt disponibile în fila "GDPR" de pe site-ul Băncii și la sediul sucursalei Băncii.	Informacje dotyczące zautomatyzowanego podejmowania decyzji, w tym profilowania są dostępne na stronie internetowej Banku w zakładce „RODO” oraz w siedzibie oddziału Banku.
Informații privind dreptul de opoziție în conformitate cu articolul 21 din Regulament	Informația o pravie do sprzeciwu zgodnie z artykułem 21 Rozporządzenia
Aveți dreptul de a vă opune în orice moment din motive care pot fi atribuite situației dumneavoastră speciale în ceea ce privește prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal, inclusiv profilarea, efectuată în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (e) (prelucrarea datelor în interes public) și al articolului 6 alineatul (1) litera (f) din regulamentul (prelucrarea datelor ca parte a evaluării intereselor). În acest caz, datele dumneavoastră cu caracter personal nu vor mai fi prelucrate decât dacă dovedim că există motive valabile din punct de vedere juridic pentru o astfel de prelucrare, prevalând asupra intereselor, drepturilor și libertăților dumneavoastră sau motive pentru stabilirea, investigarea sau apărarea pretențiilor.	Mają Państwo prawo do wniesienia sprzeciwu w dowolnym momencie z przyczyn wynikających z Państwa szczególnej sytuacji wobec przetwarzania Państwa danych osobowych, w tym profilowania, realizowanego na podstawie art. 6 ust.1 lit. e (przetwarzanie danych w interesie publicznym) i art. 6 ust. 1 lit. f Rozporządzenia (przetwarzanie danych w ramach oszacowania interesów). W takim razie Państwa dane osobowe nie będą już przetwarzane, chyba że wykażemy istnienie ważnych prawnie uzasadnionych podstaw do przetwarzania, nadrzędnych wobec Państwa interesów, praw i wolności lub podstaw do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń.
În cazul prelucrării datelor dumneavoastră cu caracter personal în scopuri de marketing direct, inclusiv profilare, aveți dreptul de a vă opune în orice moment. În acest caz, Banca va înceta prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal în scopurile de mai sus.	W przypadku przetwarzania Państwa danych osobowych do celów marketingu bezpośredniego, w tym profilowania, przysługuje Państwu prawo do wniesienia sprzeciwu w dowolnym momencie. W takim razie Bank zaprzestanie przetwarzania Państwa danych osobowych w powyższych celach.
Opoziția nu necesită o formă specială și poate fi depusă sub orice formă la sucursala Băncii, prin telefon, sau prin trimitere la Banca prin poștă sau e-mail.	Sprzeciw nie wymaga zachowania szczególnej formy i może zostać zgłoszony w dowolnej formie w Oddziale Banku lub przekazany do Banku telefonicznie, listem lub e-mailem.

Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna, o societate pe acțiuni înființată în baza legii poloneze, cu sediul social pe ul. Puławska 15, 02-515 Varșovia, Republica Polonă; înregistrată la Tribunalul Districtual al Capitalei Varșovia din Varșovia, Divizia a 13-a Comercială a Registrului Național al Instanțelor (KRS), sub nr. KRS 000026438; număr de identificare fiscală NIP: 525-000-77-38; numărul din Registrul Oficial Național al Afacerilor REGON: 016298263; capital social: 1.250.000.000 PLN; desfășurându-și activitățile bancare în România prin sucursala sa PKO Bank Polski S.A. Varșovia, Sucursala București, cu sediul înregistrat în Str. Iancu de Hunedoara nr. 48, Crystal Tower, Sector 1, București, România; înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului București sub nr. J40/7296/2022; cod unic de înregistrare RO 45978630; înregistrată în Registrul instituțiilor de credit al Băncii Naționale a României sub nr. RB-PJS-40-077/08.11.202.

Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna, spółka akcyjna utworzona i działająca pod prawem polskim, z siedzibą przy ul. Puławskiej 15, 02-515 Warszawa; zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego (KRS), pod numerem 000026438 KRS; NIP: 525-000-77-38; REGON: 016298263; kapitał zakładowy (wplacony w całości): 1.250.000.000 zł; prowadząca działalność bankową w Rumunii poprzez oddział PKO Bank Polski S.A. Varșovia, Sucursala București, z siedzibą pod adresem 48 Iancu de Hunedoara Boulevard, Crystal Tower, District 1, Bukareszt, Rumunia; zarejestrowany w Krajowym Biurze Rejestru Handlowego w Bukareszcie pod nr J40/7296/2022; numer identyfikacji podatkowej: RO 45978630; zarejestrowany w Rejestrze Instytucji Kredytowych Narodowego Banku Rumunii pod numerem RB-PJS-40-077/08.11.2021